

la Convention européenne, le contrôle du transport routier, la nouvelle convention en matière de propriété intellectuelle, le bilan de la conférence commune du Parlement Benelux et du Conseil Parlementaire Interrégional sur le thème „Migration et changements structuraux dans les ressources économiques et humaines des pays du Benelux et de la Grande Région“, le transport transfrontalier par ambulance, le bilan de la conférence parlementaire de Riga sur les drogues, la politique de la jeunesse, la coopération policière et judiciaire, les lois sur les étrangers, la coopération entre les ports et les grandes infrastructures transfrontalières, l'harmonisation des panneaux de signalisation, les constructions durables ainsi que la biotechnologie.

6) Par lettre du 26 novembre 2002 le Secrétaire général du Parlement européen a fait parvenir au Greffe de la Chambre des Députés le texte des résolutions adoptées par le Parlement européen au cours de sa période de session du 21 au 24 octobre 2002:

résolution sur l'importance et le dynamisme du théâtre et des arts du spectacle dans l'Europe élargie,

position sur la proposition de règlement du Conseil relatif à la conclusion d'un accord sous terme d'échange de lettres relatif à la prorogation du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l'accord entre la Communauté économique européenne et le gouvernement de la République d'Angola concernant la pêche au large de l'Angola pour la période allant du 3 mai 2002 au 2 août 2002,

résolution sur la communication de la Commission au Parlement européen, au Conseil, au Comité économique et social et au Comité des régions: „Sécurité des réseaux et de l'information: Proposition pour une approche politique européenne“,

résolution sur l'impact de la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne et son statut futur,

position sur la proposition de recommandation du Conseil concernant l'application de la législation sur la santé et la sécurité au travail aux travailleurs indépendants,

position sur la proposition de décision du Conseil approuvant, au nom de la Communauté européenne, la convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international,

résolution sur la stratégie de l'UE pour la Conférence de New Delhi sur le changement climatique (COP-8),

résolution sur l'évaluation et les perspectives de la stratégie de l'UE en matière de terrorisme un an après le 11 septembre 2001.

2. Ordre du jour

Wat déi parlamentaresch Aarbechte vun dëser Woch ubelaangt, huet d'Presidentekonferenz an hirer Réunioun vum 27. November proposéiert, dass d'Chamber dës Woch mat folgendem Ordre du jour siégéiert:

De Mëtteg hu mer:

- eng Froestonn un d'Regierung;

- eng Resolutioun vun der Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire iwwert d'Konté vum Joer 2001 vun der Cour des Comptes;

- de Projet de loi 4881 iwwert d'Stockholmer Ofkommen;

- de Projet de loi 4837, en Zousazprotokoll zu der Constitutioun vun der Union postale universelle;

- de Projet de loi 4930 iwwer eng Grenzännerung tëschent de Gemengen Nidderaanwen a Sandweiler;

- de Projet de loi 4856 iwwert d'Produits biocides an

- Naturalisatiounen.

Muer de Mëtteg stellt den Här Budgetsrapporteur Emile Calmes de Rapport vun der Finanzkommission iwwert de Statsbudget vum Joer 2003 vir.

Iwwermuer, en Donneschdeg, presentéieren den Här Statsminister Jean-Claude Juncker an den Här Budgetsminister Luc Frieden hiren Exposé zum Statsbudget vum Joer 2003.

D'Wuert huet den Här François Bausch fir den Dépôt vun enger Motioun.

3. Dépôt d'une motion sur la situation en Iran

■ M. François Bausch (*DÉI GRÉNG*).- Här President, an der Motioun geet et ëm de Respekt vun de Mënscherechter am Iran. Ech wär frou, wann déi Motioun nach kéint virum 10. Dezember diskutéiert ginn, well den 10. Dezember e wichtege Ausseminister-Conseil ass a mer frou wären, wann d'Chamber géif der Regierung den Optrag ginn, fir an der Richtung vun deem, wat an der Motioun steet, do ze intervenéieren.

Motion

La Chambre des Députés,

considérant la situation dramatique des droits humains en Iran, notamment les nombreuses exécutions barbares et la continuation du châtiment inhumain de la lapidation de femmes iraniennes;

considérant l'ampleur grandissante des protestations et manifestations des étudiants et du peuple iranien, leur appel pour le respect des droits humains et pour un gouvernement démocratique séculier et laïque en Iran;

condamnant le rôle joué par le régime iranien sur le plan du terrorisme international, notamment par l'assassinat systématique d'opposants à l'extérieur de l'Iran et par son rôle négatif dans le conflit israélo-palestinien au Proche-Orient;

compte tenu du blocage systématique des réformes démocratiques par les mollahs au pouvoir;

préoccupé par le fait que le nom de Moudjahidines du peuple a été placé sur la liste des organisations terroristes de l'Union européenne;

considérant la déclaration de 150 membres du Congrès américain du 21 novembre 2002 appelant à enlever de la liste des terroristes les Moudjahedines du peuple iranien, ce mouvement étant un mouvement de résistance légitime;

considérant le récent appel du Conseil National de Résistance iranienne pour la constitution d'un front commun de toutes les forces luttant pour la démocratie et la laïcité, suscitant l'espoir de la société iranienne;

se référant à sa résolution adoptée le 21 mars 2001 sur la situation en Iran;

demande au Gouvernement

de notifier, ensemble avec ses partenaires de l'Union européenne, au Gouvernement iranien que la poursuite du développement des relations à la fois bilatérales et entre l'UE et l'Iran serait subordonnée à l'amélioration de la situation des droits humains et notamment au respect des libertés fondamentales;

de renforcer le processus de changement en Iran par le biais du dialogue avec l'opposition démocratique et de s'efforcer de faire supprimer le nom des Moudjahedines du peuple de la liste des

organisations terroristes de l'Union européenne;

de déployer tous les efforts nécessaires avec nos partenaires de l'Union européenne afin de présenter une résolution condamnant les graves violations de droits humains en Iran à la Commission de droits humains de l'ONU au printemps 2003.

(s.) *François Bausch.*

Ech hunn nëmmen eng Ënnerschrëft drop gesat a wollt froen, ob déi aner Fraktiounen net och bereet wären dës Motioun ze ënnerstëtzen? Wann dat net sollt de Fall sinn, ass meng Fraktioun selbstverständlech bereet dat ze maachen.

(Interruption)

■ M. le Président.- Ass d'Chamber d'accord, fir dës Motioun op den Ordre du jour ze huelen? Wéi stellt d'Regierung sech dozou?

(Assentiment)

■ Une voix.- No der Heure de questions.

Et ass esou decidéiert.

D'Wuert huet den Här Rippinger.

4. Ordre du jour (suite)

■ M. Jean-Paul Rippinger (*DP*).- Här President, ech wollt eppes zu eisem Ordre du jour soen, notamment zu dem Projet de loi iwwert d'Konventioun vu Stockholm.

Do huet d'Conférence des Présidents an hirer Sagesse gesot, dass et de Modell 0 wär, dee mer applizéiere géinge fir d'Interventioun vum den Deputéierten. Or, den Här Gusty Graas, dee Rapporteur vun deem Projet de loi ass, seet mer, dass et eng richtig Konventioun wär an dass e méi Zäit bräicht als Rapporteur, fir all déi Elementer vun där Konventioun ze exposéieren, wéi dat am Modell 0 de Fall ass, respektiv am Modell de base. Dofir géing ech proposéieren, dass d'Chamber och an hirer Sagesse géing decidéieren, dass mer de Modell 1 dofir géingen applizéieren, fir dem Rapporteur genuch Zäit ze ginn, fir kënnen dee Projet richtig ze exposéieren an dat erlaabt eis alleger, fir vill méi kuerz ze sinn.

■ M. le Président.- Ass d'Chamber d'accord mat där Proposition?

(Assentiment)

Et ass esou decidéiert.

Den Här Krecké huet d'Wuert.

5. Dépôt d'une résolution

■ M. Jeannot Krecké (*LSAP*).- Här President, just fir de formellen Dépôt vun där Resolutioun ze maachen, déi op eisem Ordre du jour steet.

Résolution

La Chambre des Députés,

vu que le réviseur des comptes de la Cour des Comptes estime dans son rapport que „les comptes annuels ci-joints donnent, en conformité avec les prescriptions légales et réglementaires en vigueur au Luxembourg, une image fidèle du patrimoine et de la situation financière de la Cour des Comptes au 31 décembre 2001 ainsi que des résultats de l'exercice se terminant à cette date“;

vu que la Commission du contrôle de l'exécution budgétaire a marqué au cours de sa réunion du 4 novembre 2002 son accord avec le rapport du réviseur des comptes;

approuve

les comptes de l'exercice 2001 de la Cour des Comptes.

(s.) *Jeannot Krecké, François Bausch, Lucien Clement, Robi Mehlen, Jean-Paul Rippinger.*

■ M. le Président.- D'Wuert huet d'Mme Minister Erna Hennicot-Schoepges fir den Dépôt vun engem Projet de loi.

6. Dépôt d'un projet de loi

■ Mme Erna Hennicot-Schoepges, *Ministre de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche*.- Här President, duerch Arrêté vum 29. November sinn ech vum Grand-Duc autoriséiert, fir de Projet de loi iwwert d'Université de Luxembourg ze déposéieren:

- Projet de loi 5059 portant création de l'Université de Luxembourg.

■ M. le Président.- D'Chamber hält Akt vun dem Dépôt vun deem Projet de loi. De Projet de loi gëtt un déi zoustänneg Instanze weidergeleet.

D'Wuert huet d'Mme Mady Delvaux-Stehres.

7. Dépôt d'une proposition de loi

■ Mme Mady Delvaux-Stehres (*LSAP*).- Här President, erlaabt mer eng Proposition de loi ze déposéieren, déi den Artikel 185 vum Code des Assurances sociales ofännert an dat erëm soll erlaben, wat verschwonne war am Gesetz, wat am Juli gestëmmt ginn ass, dass ee kann iwwer 65 Joer bis 68 Joer am Privatsécteur schaffen an och cotiséieren an een doduerch eventuell eng méi héich Rent kritt.

- Proposition de loi 5060 modifiant le livre III du Code des Assurances sociales.

■ M. le Président.- D'Chamber hält Akt vun dem Dépôt vun där Proposition de loi, déi un déi zoustänneg Instanze weidergeleet gëtt.

Mir hunn dann eng Froestonn un d'Regierung. Den Artikel 78 vun eisem Chamberreglement gesäit vir, dass den Deputéierten zwou Minutten Zäit huet, fir seng Fro ze stellen, an d'Regierung véier Minutten huet, fir dorop ze äntweren. D'Froe kommen ofwiesselnd vu Majoritéit an Oppositioun.

Ech wollt recommandéieren, dass jidderee sech Disziplin operleet, fir sech un déi Zäiten ze halen, déi virgesi sinn.

Déi éischt Fro ass d'Fro 250 vum Här Nico Loes un d'Ausseministesche iwwert déi potentiell Geforen a verschidde Länner.

Den Här Loes huet d'Wuert.

8. Heure de questions au Gouvernement

- Question 250 de M. Nico Loes relative à l'information du citoyen sur les dangers potentiels dans certains pays

■ M. Nico Loes (*CSV*).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, am Kontext vun deene rezenten terotistesche Bombenugréffer an touristeschen Héichbuergen an Asien, an Afrika an notamment op der Insel Bali an am Nigeria, Bombenugréffer, déi zu enger grousser Veronsécherung a grouss Angscht bei den Touristen a bei de Leit ervirgeruff hunn, wollt ech der Madame Ausseministesche folgend Froe stellen:

Ob et am Ausseministère eng Ulafstell gëtt oder eng Cellule d'information, wou d'Leit sech informéieren kënnen iwwer déi potentiell Geforen, déi op se lauere kënnen, wa se an esou Länner fléien? Wann dat net de Fall ass, ob soss e Ministère Informatiounen do kennt ginn?

Ech hunn op deem offizielle Site www.mae.lu eigentlech keng Informatioun fonnt iwwer esou Saachen. Ech weess awer, dass op dem Site Internet vun den Ausseministère vun Däitschland, Frankräich an England esou Informatiounen gi ginn.

Dofir wollt ech froen, ob et méiglech wär, dass mir eis iwwer e Link u si géifen uschléissen, esou dass den normale Mënsch do kennt déi Renseignementer kréien, déi e brauch, wann e wëllt an déi Länner fueren. Ech wär frou, wa mer dat net hunn, dass mer dat och hei am Land könnte maachen.

Merci.

■ M. le Président.- D'Madame Ausseminister Lydie Polfer huet d'Wuert.

■ Mme Lydie Polfer, *Ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech soen dem Här Deputéierte Loes merci fir déi Fro, well ech weess, datt et eng Fro ass, déi vill Leit beschäftegt. An dësen Zäite gëtt d'Welt méi kleng an do wou ee fréier gemengt huet, et wier een nach wäit ewech vun alle Problemer, gesäit een, datt et een egal wou ka mat terroristeschen Attacken treffen.

Ech wëll direkt virewech soen, datt egal wéi eng Informatioun mir kënne ginn, et natierlech awer jiddder Eenzelnem iwwerlooss ass, seng Décisioun ze huelen an ze motivéieren. Mä dat wat mir kënne maachen, wat mir wëlle maachen a wat mer och nach besser wäerte maachen an Zukunft, dat betrëfft déi politesche Informatiounen, déi ee kann iwwert d'Situatioun an engem Land ginn.

Mä nach eng Kéier: Dat ass weder eng Garantie, ob an engem Land eppes geschitt oder ob näischt geschitt, well et kann och an engem Land eppes geschéien, wou ee mengt, et wier roueg. Ech erënnere nëmmen un dat wat virun engem Mount zu Helsinki geschitt ass. Wann Der do gefrot hätt op egal wéi engem Site, hätt Der bestëmmt net fonnt, datt dat e Land wier, wou een iergendwéi misst Attacke fäerten. Ech wollt dat just direkt als Aschränkung virausschécken zu deenen Informatiounen, déi mer ginn.

Wat leeft de Moment schonn? De Moment leeft schonn am Ministère vun den Affaires étrangères permanent eng Telefonslinn. Dat ass d'Nummer 478 23 81, déi zu de Büroszäiten accessibel ass a wou d'Leit sech kënnen Informatiounen huelen iwwert d'politesche Situatioun an engem gewëssene Land, wou se wëllen hifueren.

Wann dat Länner si wou mir direkt Representatiounen hunn oder wou et kloer ass wéi d'Situatioun ass, da kënne mer déi Informatiounen och direkt ginn. Sinn et awer elo méi ausgefale Plazen, da musse mer vläicht selwer nofroen, vu datt mir jo net iwwerall représentéiert sinn, bei deene Länner, déi eis op deene Plaze représentéieren. Mä, wéi gesot, ënnert där doten Nummer kann elo schonn all Mënsch Informatiounen anhuelen.

Mir kënnen natierlech och, wann eng Persoun eis eppes freet, se weiderginn un den Internetsite vun anere Ministère. Dat geschitt de Moment zwar nach net automatesch, mä déi Proposition, déi den Här Loes gemaach huet, ass eng ganz gutt an ech hunn och schonn Instruktiounen ginn, datt mir eisen Internetsite esou sollen organiséieren, datt automatesch de Lien gemaach gëtt zu Sité vun anere Ministère vu méi grouss Länner, déi natierlech forcément och iwwer aner Informatiounen verfügen.

Mir wäerten also d'Informatiounen verbessern. Haut kann ee sech awer schonn informéieren beim Ministère, awer nach eng Kéier, et sinn ëmmer nëmmen Indikatiounen, an de Choix fir eng Rees ze